

EL PUENTE DE ALCANTARA

(DOS MANUSCRITOS DEL SIGLO XVI)

Al Dr. Augusto Fernández-Avilés, aventajado escudriñador del pasado que revive en el presente.

En mi búsqueda de documentos que tratan de Extremadura, para dar a conocer un conjunto de fichas utilizables por los aficionados que no puedan tener a mano los fondos de nuestra biblioteca y archivo nacionales se van acumulando millares de referencias que ignoro si algún día podrán llegar a las manos de los eruditos.

Hoy me aventuro a dedicarte la transcripción de dos pequeños manuscritos, que hace varios lustros fueron engrosando mi fichero. Ambos se refieren al puente de Alcántara y están redactados en los años 1558 y 1586. Sus autores escriben presente el colosal monumento, la joya romano-española más preciada de los arquitectos, y se llaman Pedro Barrantes Maldonado, célebre en los anales de nuestra historia y Bartolomé Villavicencio, miembro esclarecido de la Orden de Alcántara. Se conservan en la Sección de Manuscritos de la Biblioteca Nacional de Madrid.

I

Folio 33 v. Que trata de la fundación del puente de Alcántara y de su antigüedad, y letras que están en ella y de sus fundadores (por Pedro Barrantes Maldonado). Manuscrito núm. 17996, folios 33 v. y 36, de la Biblioteca Nacional de Madrid.

Entre las cosas notables que tiene la villa de Alcántara, no solo del pueblo, pero de todas las antigüedades del mundo, es el famosísimo puente sobre el gran río de Tajo (1), cosa mui celebrada de las Escrituras (2) y mui deseada de ver de las gentes.

El Autor desta obra fue el Emperador Trajano, Excm. Sr. y buen Emperador de Roma, natural de España de la ciudad de Ittalica, noble de carta, señalado en hechos; y estremado en obras públicas: porque este mando hazer el camino Real de la platta (3) que va desde los Montes Marianos q. agora llaman Sierra Morena; hasta Roma para llenar alla la plata de España; porque, como agora en nros. tiempos de ocho años a esta parte; se ha descubierto aquella notable mina de plata de Guadalcanal (4), donde se sacan Quarta. mill ducados de platta cada semana, y las Minas de Cazalla, y Araceli q. oy llaman Arazena; assi en aquellos tiempos de los Romanos havia otras minas de plata la que llevavan a Roma en carros; y mandó hazer el Emperador Traxano aquel Camino Rl. y público q. es una de las cossa más notables de España; y mandó poner pilares de cantería a cada milla con letras de su nombre (5). Mando hazer también este Emperador la Puente de Alconetar (6) sobre este Rio tajo la que duró hasta que los moros

(1) El río Tajo: «Quando entre Tajo en Extremadura le acontece lo que a ningún otro río de España, que es trocar un poco el nombre, llamándolo Tajo, por toda aquella tierra y la de Portugal hasta el mar».

Ambrosio Morales: *Crónica general de España*, t. IX, l. 7, p. 344, ed. 1791. A. de la Historia 4/1346.

(2) Acaso se refiere Barrantes Maldonado a los epigrafistas que le precedieron tratando del mismo tema

(3) Nombre, escribe Hübner, «no indicado como lo interpretan generalmente, la vía argenta, por su solidez y hermosura, sino más bien la de la plata, por lo llano de su trazado». *Vía de la Plata*, desde *Emérta*, *Mèrida*, a *Salmantica*, *Salamanca*, y *Cesaraugusta*, *Zaragoza*. Es la número 24 del *Itinerario* de Antonio Augusto Caracalla, guía indispensable de todos los investigadores, y los trabajos de los señores Viu, Saavedra, Fernández Guerra, Coello, Fita, Paredes y Blázquez, además de Emilio Hübner. Mérida; Cat. Mon. de Esp. Cáceres, t. I, 48-90.

(4) Noticia histórica documentada de las célebres minas de Guadalcanas: desde su descubrimiento de 1555, hasta que dejaron de labrarse por cuenta de la Real Hacienda. Madrid, 1831. Dos tomos en 4.º, pasta.

(5) Viu, José de: *Extremadura*. Colección de sus inscripciones. Madrid, 1852. Tomo I, 74-78.

(6) En la provincia de Cáceres, término de Garrovillas. En su articulado daré noticias de este puente y de los trabajos que conozco.

la derribaron (1213) quando los Reyes Xptianos baxaron de Leon y Gallizia; a conquistar a España dellos; y anssi estuvo cayda y derribada hasta este año de 1558 que al principio dél la mandó reedificar el Rey D. Felipe segundo, a costa de los hermanos de la Mesta Señores de los ganados q. inviernan en Extremadura y Andaluzia; y veranean y Agostan en las Montañas de León y Asturias; y a costa de los pueblos q. (de) aquella Puente se aprovechan.

Asimismo mandó edificar este Emperador Trajano en el Reyno de Ungria otra famosa Puente sobre el gran Rio Danubio q. yo he visto; Cuyo edifizio está derribado, y zimientos descubiertos; y otras obras hizo notables; mas la que oy permanece en su pristino Estado es esta Puente de Alcántara.

La ocasión q. tuvo para la mandar hazer fue ser el tránsito, y passo donde la ziedad de Mérida ziedad en España en Extremadura sobre el Rio Guadiana; semejante a Roma en Italia; para yr a la ziedad de Egedittania (7) en la Lusitania q. es en el Reyno de Portugal.

Fol. 34. agora en la Ribera de Penssul diez leguas de Alcántara, que está puerta en el dro. camino por do caminan de una ziedad a otra, y por obiar el peligro de los caminantes; mando edificar este puente a un notable Maestro Español llamado Cayo Jullio hazer; y otro llamado Curio la con también español natural de la ziedad de Idaña; por estar alli Alcántara ya Edificada, se hizo en aquel pueblo la Puente; porque tampoco en muchas leguas de aquel Río se podía hallar sitio mas fuerte para edificar un fuerte pueblo que el en q. está edificado Alcántara, como quiera que sea la obra de la Puente se hizo; y comienza donde la puerta de los Muros de la v^a de Alcántara, y en saliendo por la puerta es ya Puente; y luego en saliendo de la v^a y entrado en la puente a mano yzquierda está un templo proporcionado como una Ig^a. pequeña con su cuerpo de templo y capilla.

El edifizio del es de grandes piedras de cantería que traen del término de Alcantara, porque a la redonda no ay sino piedra pizarra; y estas piedras de cantería con que está edificado este

(7) Seis piedras por cada lado forman la cubierta. El largo del templo son 5,86 m. el ancho 4,10 y el alto 6,61 metros. Mérida, o. c.

templo tienen traza palmos de longuera y quatro de ancho, el techo de la capilla es de solas quatro piedras mui grandes v mui luengas puertas a dos aguas; y el cuerpo del templo otras quatro.

Tiene a la entrada del templo en el frontispizio sobre la puerta una gran piedra de cantería (8) q. tiene diez y ocho palmos de luengo en la qual están escritas en letras góticas, unos versos en latin en la manera siguiente:

IMP. NERVAE. TRAINAO CAESARI AUG. GERM: DACICO
SACRUM.

Templum in Rupe Tapi Superis et Casare plenum
Ars. vbis materia. vincitur ipssa sua
Quis quali dederit votto. fortasse requiret
Cura viatorum, quos nona forma inbat
Ingentem vasta pontem qui male peregit,
Sacra litaturo, fecit honore Lacer,
Qui pontem fecit Lacer et nona templa dicant
Scilicet et Superis numera sola litantcanit. (9)
Pontem perpetuim mansurum in secula Mundi
fecit divina nobilis arte Lacer.
Idem Romuleis Remblum cum Caesare divis
Constituit felix: utraque caussa Sacri.

C. IVLIUS -LACER.- H - S - F.-ET DEDICAVIT AMICO
CVRIO LACONE I GAEDITANO. (10)

Todas estas letras, según están escritas, están en sola una piedra grande, según arriba es dicho, y quiéralas declarar en len-

(8) Si en 1558, cuando escribía Barrantes Maldonado, existía el dintel de granito con la inscripción, no me explico cómo se pudo hacer la copia en la misma piedra el 1648 como asegura Mérida.

(9) Falta esta línea en Morales, la traen Rades, Nebrija Villavicencio, Torres y Tapia... y no coincide con Florez que dice: ILLIC SE SOLVVNT HIC SIBI SIBI VOTA LITANT, transcrito por la copia de Franco. La línea 9 y 10 en Barrantes son la 7 y 8 en Hübner.

(10) Hübner cree que esta dedicación fué añadida por Barrantes Maldonado y en el mismo caso están la sepulcral de Lacer y la referente a un ara de granito que se consignan en Torres y Tapia, Florez... y van en la nota de Fabián Antonio Cabrera y Barrantes. La trae Vaseo, 1552.

gua castellana para que las entiendan los que no saben latín, y son en la forma siguiente:

*Al Sagrado Emperador, Cesar Augusto,
Herna Trajano que venzió y sejuzó
a los de Alemania y Dacia:
se dedica este templo.*

fol. 34 v. *El cuidado de los caminantes a los cuales la mena fama aplaze por ventura preguntaran Quien aya hecho un templo en la altura de Tejolleno de la deidad de los Dioses; y del poder de Cessar, en el qual el arte es venzida de su Materia. [Responde el mismo autor de la pregunta y dize]: Lacer con honra suia o de los Dioses a quien se havia de sacrificar hizo este templo para el que quissiese a los dioses sacrificar: Conviene a saber para que se hallasa templo donde pudiesse hazerlo. El qual Lacer hizo también la gran Puente de gran pessadumbre. Este Lacer que hizo la puente consagro a los dioses el nuevo templo y se les ofrezio. Porque con los dioses solos los sacrificios e servicios impetran grazia dellos. El noble Lacer hizo con arte divina la puente que ha de permanecer en los siglos del perpetuo Mundo. El mismo Lacer juntamente con los dioses; y Roma ayudandose dellos y del favor del Cessar hizo lo sobre dicho y una caussa y otra fue muy dichossa (11).*

Como si sixera: gloria se añade a la obra ser su Autor los Dioses, Cessar y Lacer. *tangam causam essentialiter subordinatum.*

Cayo Tullio Lacer hizo este templo; y dedicolo a su Amigo Curio Lacon natural de Idaña: otros dicen que las letras que estan puestas debajo de todas y están letra G. parte y no son mas de tres desta manera H. S. F., que dicen *hoc Sacellum facit*: y otras que dicen *hic situs est* porque la letra postrera q. haze F. la de ser E esto dexo a juicio de los que mas supieren.

a) Nota de Dn. Fabián Antonio de Cabrerías y Barrantes (interpelada en el texto).

(11) El Sr. Mélida publica una versión de 1540, que forma parte del expediente de Visita por el Obispo Bobadilla, ob. cit. I-135.

Este Canº según lo trae D. Alonso de torres (12) en donde lo he leydo dize q. se lleno el Ara q. estava en este templo para sacrificar; la qual está al presente en su Cassa, sirviendo de pie izquierdo a una ventana de una bodega q. está enfrente de la puerta conforme entramos en el patio la qual tiene este letrero:

C. I. L. Ham Aram erexit ut Diis sacra facerent, q. en castellano dize estas palabras: Cayo Julio Lacer erijio este Ara para que sacrificassen a los diosses.

Este Cayo Jullio Lacer, mandó se pussiesen sus zenizas después de muerto en este templo en una urna; cuia tapa llevó también este Canº D. Pedro Barrantes Maldonado para su cassa, p. d. andava rodando por el suelo; y la pusso en una pared de la calle p. bajo de su Puerta la qual tiene unas letras en zirculo que dice:

C I L H S E S T T L

Cayus jullium Lacer hic situs est sit tibi terra levis.

Quiere decir: *Cayo Jullio Lacer está aqui enterrado seate la tierra libiana*, prosigue D. Pedro Barrantes Maldonado la materia de que va hablando.

fol. 35. Sabidos deste templo, o yendo por la puente adelante y llegando a la mitad de ella esta un grande Arco triumphal (13) y en lo alto del a la una y otra parte a la larga en piedras de marmol blanco en dos renglones están escritos dos letrero q. contienen una misma cossa en la forma siguiente:

IMP. CAESARI. DIVI NERVAE. F. NERVAE. TRAIANO.

(12) Alonso de Torres y Tapia: *Crónica de la Orden de Alcántara*, tom. L., capítulo IX. p. 168.

(13) Tiene catorce metros de altura. El espesor de los machotes es de 3,02 ms. El diámetro o luz del arco es de 5,89 ms. Mérida, ob. c. p. 126.

AVG. GERM. DACICO. POT. MAX. TRIB. POTES. VIII. IMP.
V. COS. V. P. P.

que quiere dezir:

Al Emperador Nerva Trajano Cesar Augusto hijo del Emperador Herna, el qual venzio y triunfó de los Alemanes y del Rey de Dacia, y fue en Roma Pontifice Máximo el tribunato de la Potestad octava; de su Imperio zinco; y de su consulado zinco: Padre de la Patria.

b) Nota. (Interpolada en el texto por Fabián Antonio de Cabreras y Barrantes).

Ajustada la cuenta por D. Alonso de Torres (ob. cit. p. 159) del consulado desta Emperador y el Padre Zapatier: vino a hazerse la obra en el año ziento y quatro, o ziento y zinco del Nazimiento de Ntro. Redentor. Prosigue la materia de Pedro Barrantes Maldonado.

En este mismo arco triunfal q. comumte. llamamos la *Torre de la España* (14) por una espada antigua dorada que se halló metida en una concavidad. Estuvieron antiguamente y fueron puestas quando la puente se hizo quatro piedras de marmol blanco grande a manera de puertas assidas con unos dedos de hierro (15), las dos de una vanda y las dos de la otra parte: las tres fueron quitadas antiguamente para ver el secreto q. estava dentro: y no havia nada; y en la que quedo están las letras siguientes:

1. MUNICIPIA.
2. PROVINCIAE.
3. LUSITANIE. ESTIPE.
4. CON LATA QUAE OPUS.

(14) En la actualidad *Torre del Aguila*, por las armas de Carlos V puertas de coronamiento entre las almenas que le rematan.

(15) Uno de estos se conserva en el museo de la Real Academia de la Historia.

- | | | |
|--|---|--|
| 5. PONTES PERFECERUNT | } | Estos lugares son cabezas de provincias, de la Lusitania que contribuyeron para la obra del Puente (17). |
| 6. IGEDETANI. | | |
| 7. LENCIENSES OPPIDANI | | |
| 8. TRACUNDANE. (16) | | |
| 9. INTERAMMIENSES | | |
| 10. COLARNI. | | |
| 11. LANCIENSES TRACUNDANI [Transcudani]. | | |
| 12. ARANI [ARAVI en Hübner]. | | |
| 13. MEIDUBRIGENSES. | | |
| 14. ARABRIGENSES. | | |
| 15. BANIENSES [La B es L en el m.] | | |
| 16. PRAESURES. | | |

fol. 35 v. Tiene esta Puente de Alcántara desde lo más alto del edificio hasta el suelo dentro del Rio doscientos y ochenta pies de altar. Tiene de longor dende la una parte de la Puente hasta la otra setecientos y ochenta pies: tiene de anchaz veinte y nueve pies (18) tiene seis arcos (19), y por solo uno pasa algunos veranos

(16) Coincide con Rambertim Villavicencio... no con Torres y Tapia. Velázquez, Morales, Florez... Hübner trae en su lugar Talori o Tabores.

(17) Igideta.-Idaña la vieja, Portugal. Torres, ob. c. 164.

Lacienses.-Al N.º de Idefña.-Florez E. S., tomo XIV, p. 146.

Tabares.-Talabriga, cerca de Avero.-Florez: E. S., XIV, 73.

Iteranienses.-Salvaleón o Milana. Acaso entre los ríos Coa y Tauroes.-Florez: E. S. XIV, 148.

Lacienses.-Cerca del río Coa.-Florez: E. S. XIV, 145.

Aravas.-Anaya (Torres), Serra, d' Estrella (Mélida).

Moidulerigenses.-Arameña (Portugal), dos leguas de Valencia de Alcántara.

Arabrigueses.-Ravida (Aroche) (Aracia) (R. Caro).-Alauquer o Povos.-Florez: E. S. XIV, 182.

Banienses.-Baños de Montemayor.

Presures.-Cubillana o Sierra de la Estrella.-Sobre el río Vacca (Vauga).-Florez: E. S. XIV, 74.

Calarnos.-Cala, en campo de Unque, no lejos de Mesana.

(18) Las medidas del puente son: 57 ms. de alto, 194 ms. de largo y 7'80 ms. de ancho. La altura hasta el pretil, 44 ms. Mélida: Bel. Soc. Grogr. Excrus. 1924.

(19) Las dimensiones de los arcos... que no las tienen uniformes son las siguientes: los dos arcos centrales y mayores tienen de diámetro, o sea de luz, unos 27'35 ms. y otros 28'06 ms., de modo que son casi iguales; los dos inmediatos, cada uno, 24'27 ms. y los dos de los extremos, 18'41 ms. Mélida: C M E Céc.

el rio todo. Es toda la Puente fundada de muy grandes piedras de cantería que se tiene por casa difícil tossa poderlas traer por tan aspera tierra como es en la que está fundada la puente. Son obradas y puestas todas estas piedras sin ninguna mistura de cal; sino solo el canto seco, salvo en los cimientos que van las piedras tramadas con vissagras de plomo encaxadas en las piedras. Es cossa digna de ver que en lo baxo de los pilares cerca del agua o de la tierra por la gran pessadumbre de la puente ayudado con la sotileza del Artífize y antigüedad del tiempo estan en muchas partes las piedras tan juntas que no se parecen las junturas dellas; sino que parezze ser todas una massa, convertidas muchas piedras en una sola.

El Arco postrero de la Puente fue derribado por los Moros quando se temieron que el Rey Dn. Alonso el Nono de Leon los iba a zercar, y les ganó aquella villa (1213) (20), faltandole sesenta piedras principales, y tenían puestas unas vigas luengas por donde passavan de lo qual informado el Sr. Emperador Carlos Q^{to} porque aquella obra no estuviese imperfecta la mando aderezar de otras piedras semejantes a las que faltavan; y comenzose la obra el año de mill Quintos. y quarenta y tres; fue el Maestro della Martin López Maestro de Cantería y Carpintería, natural de Alcántara, hombre de gran cuerpo y membrudo, moreno de rostro y mui ingenioso.

Para traer las piedras hizo un carro rezio q. sufriese la pessadumbre y gran carga de la piedra traianla tres pares de bueyes tirando, y otros dos pares de bueyes sosteniendo para atras por ser grandes las questas por donde bajavan: y después de descargadas y labradas toscamente, llevavanlas dos hombres con quatro rodillos de palo puestos debaxo, poniendo delante los que se quitaron detras: y llegadas las piedras a la punta de la obra descolgavanlas con un cabrestante y yba cavallero el Maestro sobre la piedra; y assido a la maroma, y assestavala, y anssi acabó la obra del arco con sus ançitaras. Rematosse en él la obra por pregones en seiscientas mill mrs. que salia cada piedra a diez mill mrs.; y el no sacó dos ducados ahorrados de la obra, porque

(20) En 1475 D. Martín de Guerra y Aragón asegura que D. Alonso de Aragón también le mandó cortar. Mérida, ob. c. I, 129.

todo se gastó en ella; y en el mantenimiento de los Maestros y peones, y está semejante a la obra antigua; sin discrepar cosa mas de la blancura de la novedad de la piedra. Mando dtro. Empr^o. Carlos Quinto poner dos tablas de marmol en las encaxes de la Torre de la Espada cuias letras de un tener dizen assi:

CAROLVS. V. IMP. CAESAR= AVGVSTVS. HISPANIARVM
 QUE REX HUNC PONTEM BELLIS ET ANTIQVITATE EX
 PARTE DIRVPTVM. RVINAM QUE MIANNTEM; INSTAVRARI
 IVSSIT ANNO DOMINI. M.D.XL.III. IMPERII SVI. XXIII. REGNI
 VERO XXVI. (21)

fol. 36. En esta puente tiene el Rey como Maestre del Orden de Alcántara puesto un Alcayde que tiene gran renta de los dvos. de los ganados que passan por ella, y hasta de los cuerpos de los hombres muertos que passan a enterrar de una a otra parte tiene un marco de plata de cada cuerpo. Solia haver sobre dhca Puente e aun yo lo alcancé muchos años una gran cassa para el Alcayde con sus torres; y la torre de la Espada era la torre del omenaje; y havia tantos travesses y tan angostos para fortificar el passo, que no podia por ella passar una litera; y havrá Quarenta años q. el Emperador Carlos 5.^o mandó derribar estos edificios, y quedó la Puente toda rassa; para passar todas las cosas sin impedimento.

II

fol. 96. Descripción de la sumptuosa y celebre fabrica de la Insigne Puente de piedra que esta sobre el caudaloso Rio Tajo que passa por junto la villa de Alcántara (saccada de la visita que hizo de la Tenencia y fortaleça de la dhca. villa en 4 dias del mes de março del año passa de 1586 Don Bartolome de Villaviçencio,

(21) En castellano quiere decir: Carlos Quinto, Emperador César Augusto, Rey de las Españas, mandó reparar este Puente, rota con ocasión de las guerras, y por su antigüedad que amenazaba ruinas. Año del Señor de 1543, de su Imperio 24 y 26 de su Reyno. Torres y Tapia: Crón. Ord. alc. tom. 1, cap. IX, p. 160.

Comendador de la Puebla de la orden y Cavallaeria de Alcántara Visitador y comisario general en lo espiritual y tamporal de la provincia de la dhca. villa y su distrito por la Mag. Catholica del Rey Don Phelipe 2.º nuestro sr. que goça de Dios.

B. N. n.º 887, fol. 96 - v. - 44 fol.

La dicha Puente esta edificada en el Rio de Tajo cerca de la villa de Alcántara que combate e conjunta con los muros antiguos de la dicha villa haçia la parte del Poniente y le passa por esta parte al pie de la dicha villa y por lo del norte assi mismo Rodea la dicha villa aunque mas apartada della.

La dhca. Puente esta como dho. es en el rio cercada de sierra a sierra y en esta parte el Rio viene entre dos sierras y riscos de piñar tejada de piçarra donde passa con gran corriente.

La dha. Puente, llega de sierra a sierra como esta dicho y esta cercada y hecha de cantería toda ella de piedras grandíssimas hechas y labradas con muy buena obra y también hechas que estan tan juntas y bien acabadas que pareçe casi toda una piedra y estan labradas en lo que toca a las juntas y esquinas e tienen fechas sus tiraderas lo q. combiene y es çessº para solo el asiento y que pudiesse correr las plomadas y lo de enmedio y paramentos de las dichas Piedras estan labradas y desbastados a pico grueso a manera de amoldado y ordenamiento Rustico, que da a la dha. Puente y edifiçio della mucho se y auteridad para lo que combiene, este ordenamiento rustico para edificios fuertes como este y assi de la manera que esta dha. el dho. hornato y auteridad demuestra gran fortaleza en ella.

fol. 96 v. Tiene la dha. Puente de largo 600 pies y de ancho 30 con las citaras.=Tiene Cerrados en ella seis arcos y çinco pilares que conjuntan y estruvan en las dhcas. sierras todos ellos fortissimos vastantes que parece combiene y se Requiere conforme al arte pª la fortaleza de la dha. Puente y passo della.

Los dichos Pilares y medios Pilares llevan en el vaje sus çepas y piedras boladizas a manera de capiteles y van haciendo sus Regimientos que le dan mucho ser y austeridad y demuestran mucha fortaleza como esta dicho. Tienen los dhos. pilares por la parte de abajo de la dha. Puente sus estribos y a la de arriba sus tajamares bien ordenados y fuertes y suben hasta lo alto de la dha. Puente haçiendo obra de lo almoadenado rustico

desbosada a pico de grueso como el demas edificio que esta dicho.

Y en los dos tajamares de los arcos postreros de cada una parte y Arcada un tajamar de estos dos postreros esta fecho un cassamento a la parte de arriba del dho. Rio que parece, se devieron haçer para poner algunas figuras descritos o letreros.

Los dichos seis Arcos: bueltas dellos estan cerradas de Arco a a medio punto y los dos dellos estan en la madre del Río y son mucho mayores que los otros que deven tener a 90 pies y más de hueco por donde ordinariamente passa el dho. golpe del Rio y los demás Arcos colaterales de junto a ellos parecen tener a çinquenta y a 40 pies cerrados por tal Arte aunque son diferentes en el hueco que suben todos ellos y sus tiradores casi a un pesso y nivel y tiene guardado en cada uno dellos el altar de pies derechos y lo que le conviene subir a cada uno conforme al arco para que pudiesen subir todos al dho. pesso y nivel.

Las dhas. bueltas de los arcos que como esta dho. estan çerrada a medio punto y de balsares de pieças grandes de buen grueso y derecho a sus pies y a siete ençima dellos llenan sus sobre arcos de a dos pies derechos y todos los dhos. arcos estan ajuntados y arrasados de grandes piedras y pieças por la orden que va el demas edificio y por la redonda de la dha. Puente ansi de la parte de arriba como en la de abaxo en lo ultimo della tiene un entablamento de cantería de grandes pieças con unas molduras de una gula ordenadas a lo antiguo y corre por toda la dha. Puente y partes della y esta casi a nibel de una parte a otra.

Lo alto y camino de la dha. Puente esta solada de piedra de cantería labrada en todo el cumplido y ancho de ella y esta un poquito en corriente a entrambas partes, de los lados y un poco acomada en el medio lo que vasta y es necessario para que tenga un poco de corriente para el bertedero de las aguas que en ella caen y tienen sus desaguederos vertientes a la parte del dho. Rio por donde se desagua.

La dicha puente de cada una parte a los lados della sobre el dho. tablamento llena sus citaras de los hiladas de cantería cada una que bienen a tener de alto quatro pies y medio y çinco de grueso a dos pies y todas ellas son y estan fechas de Pieças grandissimas que demuestran y tienen gran fortaleza. En la dha. ç-

tara en las partes de los dhos. tajamares en la hilada alta tiene sus ventanas que por ellas se puede subir a los dhos. tajamares y sirben de maderos al Rio.

En el medio de la dha. Puente sobre el uno de los pilares y tajamar dho. tiene un arco grande a manera de arco Triunfal hecho y dos pilares grueso a manera de Torre tiene de hueco el dho. Arco 22 pies que toman casi el ancho de la dha. Puente esta cerrado a medio punto de balsares de grandes piedras y tiene de grueso de arco de una hazia la otra onze pies y tiene de alto desde el hueco de la dcha. Puente a la buelta del dho. arco 32 pies poco mas o menos (22) y por encima del tralues del dho. arco llena y tiene una cornisa de pieças grandes de cantería que corre por todo el Rededor de la dha. torre y por çima de la dha. cornisa tiene un fusso de dos hiladas de cantería de Pieças grandes y por encima del tiene otra cornisa como la suso dicha de Pieças grandes que corre e passa a la Redonda de la dha. Torre.

fol. 97 v. En el remate por ençima de la dha. cornissa tiene dos hiladas de Piedra de Canteria que corren por toda la Redonda de la dha. torre y en el último della tiene unas almenas de canteria cada una de una pieça y a la parte de la dha. villa tiene nueve y a la parte del poniente tiene ocho y en cada lado tiene una que por todos son diez y nueve almenas cada una de una pieça entera como esta dicho.

En lo ultimo de la dha. torre haçia la parte del Poniente tiene un escudo de piedra marmol con las armas, Imperiales que parece hacerse el coronamiento de la dha. torre en estos tiempos porque est nuevo y assi se diçe haverse fecho en tiempo del emperador nrº Sr. Carlos V: por vajo del dho. escudo haçia la parte del dho. poniente en el fosso de la dha. Torre en quatro piedras de marmol blanco labradas de molduras en las quales estan esculpidas unas letras latinas talladas grandes que diçen assi:

imp. caaeis. D. ner. F. mernaio trajano aug. germanico dacico pomet.

(22) El diámetro o luz del arco es de 5'89 metros. El espesor de los machones es de 3'02 m. La altura del hueco del arco 8,56 m.

max. T. potes VIII imp. V. cas. V pp. (23), de la otra parte de la dha. villa en el dho. fusso estan otras quatro piedras de marmol blanco y en ellas otras semexantes letras que diçen la mismo que las letras que quedan dhas.

hacia la parte del dho. Poniente en los pies derechos e pilares de la dha. torre siete hiladas altas del suelo de la dha. puente en cada una parte y lado della esta una piedra de marmol blanco labrada de moldura en que estan unas letras esculpidas en ellas que diçen: *carolus V imp. caesar augustus hispaniarum que Rex hunc pontem bellis et antiquitate ex parte duruptum Reinan que menantem instaurari jussit anno dominem D. XLIII imperii sui XXIII. Regnibero XXVI (24)* en la dha. torre a la parte de la illa en el dho. alto fol. 98. haçia la parte del norte esta otra piedra de marmol blanco labrada de molduras que diçe desta otra parte con las mismas letras y puntos sin innober ni quitar cossa alguna, en el pie derecho de la parte del medio dia esta en el dho. alto otra piedra de marmol como las dhas. con unas piedras muy antiguas en el lado dicen se pusieron quando se hiço la puente y se lee lo siguiente:

municipe provincia lusitania estipe (25).

este letrero o Rotulo comiença por estas propias letras y las demas siguientes no se pueden leer y por esta causa no se ponen. y en lo mas vaxo de la dha. piedra se lee lo que asi se sigue:

(Turdatini); lancienses, epidani; trancundani, mei dubrigenses, colarni arani, praesen (res) (26).

esta dha. torre esta en medio de la dha. puente y dicen se llama la torre de la espada y al presente estan en ellas unas puertas de ençina fuertes puertas en una portada de piçarra y cal las quales puertas tienen un cerrojo muy fuerte con su cerradura y llave con que se cierra la dha. Puente quando ay necesidad.

Parece también que lo último de la dha. Puente a la salida

(23) Pág. 11.

(24) Pág. 17.

(25) Pág. 13.

(26) Pág. 13.

della derribaron los portugueses un pedaço porque no se pudiese pasar y en tiempo del emperador Carlos V^o nuevo Rey y Señor se reparo e hiço un pedaco della que es toda la mayor parte del arco postrero con su medio picar y estribo e tablamentos e citaras y enlosado conforme al demas edificio de la dha. puente y de pieças grandes como ella esta y ansi mesmo se hiço en este tiempo la mayor parte de la buelta del dho. arco postero de grandes pieças de balsares y sobre arco que buenamente se hecha de ver todo lo que ansi se hiço de nuevo y esta conforme al demás edificio de la dha. Puente sin haçer diferencia a la fabrica antigua.

foi. 98 v. Toda la dha. Puente como esta dho. esta hecha de edificio de buenas Piedras grandes de grãno bano y no pequeño del dho. ordenamiento nuestro a manera de almoadado y en toda ella se ve cossa de cal si no es en la torre en las almenas della en lo que se reparo çiertas pieças por estar sus juntas muy bien ajustadas y ahechadas como esta dcho. y el medio della se diçe estar de piedras grandes y entre ellas de unas a otras llenan muchas grapas de yerro plumadas que se han visto en algunas partes en los çimientos donde se an descubierto y ansi de la manera que va dicha esta fecho el dho. edificio de la dha. puente e parece que es e deve ser uno de los mexores e mas fuertes de los de nuestra España y de otra parte, y generalmente se tiene ya entendido y deve entender que a la verdad deve de ser ansi segun por ella pareçe e por su edificio que es muy alto y de mucha grandeza que por llevar continuamente tanta agua el Rio no se puede medir su altura y se diçe ser tan alta como la torre de la Jiralda de la Iglesia mayor de la çidad de Sevilla.

de la ermita de San Julian

Al principio de la entrada de la dha. puente vajando de la dhca. villa de Alcántara esta fecha una ermita de la adbocación de San Julian obispo, la cual es hecha de piedras muy grandes de la continuación del edificio de la dha. puente de piedras muy grandes labradas y por la misma orden della y en la portada de la dha. ermita tiene dos medias colunas y sobre ella esta un cintel

grande y en el algunos renglones de lecturas antiguas y en lo ultimo de las paredes en la redonda della tiene una cornisa de canteria de grandes piças e por ençima del frontispicio tiene una cruz de canteria labrada con su calbario con una coluna estriada e su capitel, dovio y encima su cruz con las ymagenes de nuestro Señor e de nuestra señora fechas de bulto e talla.

En la portada de la puerta principal tiene una Rexa de madera vieja con su cerrojo cerradura y escudo.

fol. 99. Dentro de la dhca. ermita tiene una portada de cantería con un çintel grande en ella y en el casco de piedras grandes divide la pared a la lumbrera todas enteras que alçanzan de una pared a otra çerradas en punta a manera de frontispicio.

La dha. ermita tiene unos poyos a la parte de dentro de piçarra e barro encalados de toско y en la pared frontera hacia el dho. oriente tiene un altar de piçarra e barro encalado y pintado al fresco y por encima del en la misma pared tiene un lienço pintado y en el el descendimiento de la cruz.

Tiene el dho. altar tres imagenes hechas bulto de talla la una del Señor San Julian y otros dos santos que estan vestidos de unas ropas de tafetan colorado y lienço.

Encima de la entrada de la puerta prinçipal de la dha ermita esta una piedra con unas letras antiguas como otras queda dho. que son las siguientes:

Templum Tsn. rupe Tagis. seperis, et casare, plenum ars ubi materiavinoitur, ipsa sua quis quali dederit beato fortasse, requirei, cura. biaterum: quos nona fama Juvat. ingentem vasta pontem. qui mole peregit sacra litaturo, facit honore Lacer pontem perpertui mansurum in secula mundi qui pontem fecit Lacer et nona templa Dicaluit.

Scilicet et superis munera solalitam idem templum cum caesare. constituit felix. utraque, causa sacri.

Las letras que estan en una piedra encima de la puerta de la drha. ermita de san Julian son las que se pueden leer las quales aqui pongo que comuñican desta manera;

Imp. neruae trajano caesari (augusto germanico daisco sacrum).

fol. 99 v. Las letras de los demas Renglonos no se Pueden leer y diçen que declaradas todas contienen lo que comienza, *tras tempus ruppe tassi.*

Nota.—Estas letras latinas de los epitafios o Rotulos que quedan escritas ansi en el original de la dha. vissita de donde se an copiado con mucha observancia aunque no estavan de tan buena letra ay algunos errores en la orthografia puntos y açentuaciones, o no era latino el que la copio y si lo era estavan los dhos. errores en las mismas piedras originalis pero son faciles de entender.

Por la transcripción:
JOSÉ V. CORRALIZA.